



## **HANDY MINI DRILL**

Product code / Produkt code / Termékkód / Cod produs / Šifra proizvoda / Kód produktu:  
10113

## **HANDY MIDI DRILL**

Product code / Produkt code / Termékkód / Cod produs / Šifra proizvoda / Kód produktu:  
10112

## **HANDY MAXI DRILL**

Product code / Produkt code / Termékkód / Cod produs / Šifra proizvoda / Kód produktu:  
10114

**USER MANUAL**

**ANWENDUNGSINFORMATION**

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

**MANUAL DE UTILIZARE**

**UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

**NÁVOD NA POUŽITIE**



QOM-JJ-31

## MINI DRILLS

The HANDY DRILL that just bought is a grinder, engraver and drill. Especially designed for home, manicure/pedicure and DIY (Do-It-Yourself) use. With this tool you can make small boreholes, can do grinding, polishing or even cutting. Maximal borehole size is Ø3.2mm. You can easily connect the accessories and the removing also not need any savvy.

## USAGE

Hold the tool like a pen. Make sure do not press the collet lock button (B) in use, because its cause serious damage in the drill. The drill can be switched on by turning the button of the device's end (D) [The type of 10114 drill can be switched on by use the potmeter of speed.] The rev setable by the ON/OFF turnable switch. Turn up the knob for the higher rpm.

## ATTENTION

- Please check that the wires are in good condition before use.
- Do not use in rainy, humid or moist enviroment!
- Keep away (and never use) from flammable gases or liquids.
- Do not force the drill! If you feel or hear is slowing down or stop, please turn it off or finish the work.
- Please, wear your safety glasses during the use of device!
- Do not touch the collet and any moving part (even slow rpm) because it causes injuries!

## CHANGE OF ACCESSORIES

1. Turn off the device and make sure is completely stopped. (For the higher security and avoid the the injuries remove the power cable from the wall socket!)
2. Push and hold the „B“ button and turn the collet until the button descends!
3. When the collet has locked, turn the closing cap and remove the accessory/head. The desired diameter can be set by the turning of the closing cap!
4. Place the new accessory or head onto the collet and screw the closing cap to close, while the LOCK BUTTON is held all time.
5. Release the LOCK BUTTON!

## MINI DRILLS

Die von Ihnen gekaufte HANDY DRILL Polier-,Gravier-und Bohrmaschine wurde ausgesprochen für Maniküre/Pediküre und Basteln in der Zuhause entwickelt. Mit dem Gerät können kleinere Bohrungen gemacht werden,oder Sie können mit dem Gerät polieren,gravieren oder schneiden. Die maximale Bohrung Kapazität ist Ø3,2 mm. Einfach können Sie mit verschiedenen Zubehören verbinden, bzw.nach der Arbeit diese entfernen.

## VERWENDUNG

Halten Sie das Gerät so,als es ein Stift wäre. Beachten Sie bitte während des Einsatzes die Sperrtaste (B) nicht zu drücken,weil es das Gerät beschädigen kann. Mit dem Umdrehen der Drehtaste am Ende des Geräts kann es eingeschaltet werden. (Bei dem Modell 10114 kann das Gerät mit dem Umkippen des Schalterknopfes eingeschaltet werden.)Höhere Geschwindigkeit zu erreichen, drehen Sie den Schalter weiter.

## WARNUNG

- Bitte kontrollieren Sie, bevor Sie das Gerät verwenden, ob die Kabels nicht beschädigt sind.
- Verwenden Sie es bitte nicht in regnerischer, nasser oder feuchter Umgebung.
- Verwenden Sie es bitte nie, wenn es in der Nähe entzündbare Gases oder Flüssigkeit gibt.
- Üben Sie bitte keinen Kraft auf dem Bohrer aus. Wenn es langsamer wird oder arbeitet es einfach nicht mehr, hören Sie bitte mit der Arbeit auf.
- Warnen Sie sich bitte mit Sicherheitsglas, während Sie mit dem Gerät arbeiten.
- Berühren Sie bitte die Spannpatrone und die Teile, die in Bewegung sind, nicht. Es kann Verletzungen verursachen.

## ZUBEHÖR AUSTAUSCH

- 1.Schalten Sie das Gerät aus,überzeugen Sie sich,ob der Drehteil nicht im Betrieb ist.(Zur Vermeidung von Unfällen und zu größerer Sicherheit stecken Sie das Gerät aus!)
- 2.Drücken Sie und halten Sie die „B“Taste gedrückt,dann drehen Sie den Futter,bis die Taste richtig eingedrückt wird.
- 3.Wenn der Drehteil fixiert ist ,drehen Sie die Schließkappe weiter und entfernen Sie den auszutauschenden Ersatzteil/Spitze.Der gewünschte Durchmesser kann durch dem Weiterdrehen der Kappe eingestellt werden.
- 4.Setzen Sie die neue/andere Spitze hinein,und fixieren Sie die Schraube.Die Sperrtaste soll dabei fortsetzend gedrückt gehalten werden!
- 5.Lassen Sie die Taste weg.

# PANELFÚRÓK

Az Ön által vásárolt HANDY DRILL csiszoló, gravírozó és fúrógép kifejezetten otthoni, manikűr/pedikűr és barkács célra lett kifejlesztve. Segítségével kisebb furatokat készíthet, csiszolhat, polírozhat, gravírozhat vagy akár vághat. Maximális furat befogadó képessége Ø3,2mm. Egyszerűen csatlakoztathatja a különféle kiegészítőket, illetve azok eltávolítása a fúrófejből sem igényel különösebb hozzáértést.

## HASZNÁLAT

A készüléket tartsa úgy mintha egy íróeszközt tartana. Vigyázzon arra, hogy működés közben ne nyomja be a tokmányzáró gombot (B), mert az károkat okozhat a készülékben. A készülék végén található gomb (D) elfordításával a készülék bekapcsol [A 10114-es típusnál a kapcsoló-potméter elbillentésével indítható a fúró]. A fordulatszámot is a ki-be kapcsoló gomb tekerésével tudja állítani. Magasabb fordulatszám eléréséhez tekerje tovább a kapcsolót.

## FIGYELEM

- Használat előtt mindig bizonyosodjon meg a kábelek épségéről!
- Ne használja nedves környezetben, esőben!
- Soha ne használja gyúlékony gázok vagy folyadékok közelében.
- Ne erőltesse a készüléket, ha érzi, hogy lelassul vagy megáll, kapcsolja ki vagy fejezze be a műveletet.
- Használat közben viseljen védőszemüveget!
- Működés közben ne érintse meg a fúró/csiszoló hegyet (még kis fordulatszámon sem), mert az sérülést okozhat!

## TARTOZÉK CSERE

1. Kapcsolja ki a készüléket, bizonyosodjon meg róla hogy a forgórész áll! (A nagyobb biztonság és a balesetveszély elkerülése érdekében áramtalanítsa a terméket!)
2. Nyomja be és tartsa lenyomva a „B” jelű gombot, majd forgassa a tokmányt, amíg a gomb teljesen be nem nyomódik!
3. Amikor beakadt a forgó rész, csavarja tovább a tokmányt záró sapkát és húzza ki a cserélni kívánt alkatrészt/fejet. A kívánt átmérő a sapka további tekerésével állítható!
4. Helyezze be az új/másik megmunkáló fejet a tokmányba majd szorítsa rá a csavart. Eközben a tokmányzáró gombot folyamatosan tartsa lenyomva!
5. Ezek után engedje el a tokmányzáró gombot!

# MAȘINĂ DE GĂURIT

Aparatul de polizare, gravare și bormașina HANDY DRILL cumpărat de d-voastră, a fost conceput în mod expres pentru utilizarea în scopuri de manichiură/pedichiură, bricolaje și în casă. Se poate poliza, grava, pentru a da găuri mai mici și se poate tăia cu el. Diametru maxim de burghiu: 3,2mm. Accesoriile sunt ușor de montat în mandrina de găurit, și demontarea lor nu necesită cunoștințe solide. Bormașina funcționează doar atunci când țineți butonul apăsat, se oprește automat în momentul în care ați ridicat degetul de pe buton.

## UTILIZARE

Țineți aparatul ca și cum ați folosi o unealtă de scris. Aveți grijă să nu apăsați butonul de închidere al mandrinei (B), pentru că astfel puteți avaria aparatul. Poate fi pornit prin învârtirea butonului rotativ la capătul aparatului [Modelul 10114 pornește prin apăsarea manetei potmetric]. Numărul rotației se poate regla de la butonul de pornire și oprire a aparatului. Pentru turație mai mare apăsați din nou maneta potmetrică.

## ATENȚIE

- Asigurați-vă de integritatea cablurilor înainte de utilizare.
- Nu utilizați iaparatul în mediu umed și în ploaie!
- Niciodată nu-l utilizați în apropierea gazelor și fluidelor infalmabile.
- Nu forțați aparatul, când sesizați că încetinește sau oprește; opriți sau terminați operațiunea.
- Purtați ochelari de protecție în timpul utilizării!
- Nu atingeți vârful burghiului/polizorului când aparatul este pornit (nici la turație mică), pentru că vă puteți răni! Nu încercați să încetiniți sau să opriți partea rotativă a aparatului cu mâna!

## SCHIMB DE ACCESORII

1. Opriți aparatul, asigurați-vă că partea rotativă este oprită! (Pentru mai multă siguranță și pentru a evita eventualele accidente, puteți scoate aparatul de sub curent.)
2. Apăsați, și țineți apăsat butonul "B", apoi rotiți mandrina până când butonul se blochează.
3. După ce s-a blocat butonul, rotiți capacul mandrinei și scoateți accesoriul respectiv. Diametrul poate fi reglat prin rotirea capacului mandrinei.
4. Introduceți accesoriul nou/alt în mandrină și strângeți șurubul pe ea, în același timp țineți butonul de închidere al mandrinei apăsat.
5. Lăsați butonul de închidere al mandrinei.

# BUŠILICE

Vaša kupljena HANDY DRILL bušilica je ujedno i glodalica, gravir i bušilica dizajnirana za kućni, manikir/pedikir i sitnije kućne poslove. Pomoću bušilice možete bušiti manje rupe,glodati, polirati, gravirati pa čak i seći. Maximalna dimenzija burgije je Ø3,2mm. Veoma jednostavna zamena dodatnih glava ,kao i njihovo odstranjivanje,ne zahteva nikakvo stručno znanje.

## UPOTREBA

Uređaj držati kao da držite olovku. Obratite pažnju, da prilikom rada bušilice ne pritisnete dugme za blokadu osovine (B), jer to može da izazove kvarove na uređaju. Dugme koje se nalazi na dnu uređaja (D)rotiranjem dugmeta uključujemo uređaj [Kod modela 10114 bušilica se uključuje rotacijom prekidač-potencijometra). Brzinu obrtaja takođe regulišemo rotiranjem on-off prekidača. Za dostizanje većeg broja obrtaja rotirajte prekidač prema krajnjem položaju.

## PAŽNJA

- Pre svake upotrebe proverite ispravnost i stanje kablova!
- Ne koristit u vlažnim prostorijama, kiši!
- Nikada ne koristiti u blizini zapaljivih gasova ili zapaljivih hemikalija.
- Ne silit uređaj, ukoliko osetite, da se uređaj uspori ili stane, isključite uređaj ili završite otpočet posao.
- Za vreme upotrebe koristite zaštitne naočare!
- U toku rada bušilice nikada ne dodirivati vrh burgije /glodača (čak ni na malom broju obrtaja), jer može doći do povreda!

## ZAMENA DODATAKA

1. Isključite uređaj, uverite se da je rotacioni deo u stojećem položaju! (Za veću bezbednost i izbegavanje nesreća uređaj odstranite iz napojne mreže!)
2. Pritisnite i držite pritisnuto dugme sa oznakom „B”,zatim rotirajte osovinu,dok dugme skroz ne ulegne u ležište!
3. Kada se osovina zaglavi, rotirajte i dalje glavu za prihvatanje burgija i izvucite dodatak/glavu koju želite da promenite. Podešavanje željene dimenzije se postiže daljnjom rotacijom glave za prihvatanje burgija!
4. Stavite novi/drugi željeni dodatak u glavu za prihvatanje burgija i zategnite.dugme za blokiranje osovine držite svo vreme pritisnuto!
5. Nakon umetanja željene glave pustite dugme za blokiranje osovine!

# ELEKTRICKÉ VŔTAČKY

HANDY DRILL sú určené na brúsenie, gravírovanie a vrtanie, vyslovene pre použitie v domácnostiach, pre domácich majstrov a pri manikúre a pedikúre. S pomocou vŕtačky môžete vŕtať menšie otvory, brúsať, leštiť, gravírovať a aj rezať. Maximálny upínací priemer je  $\varnothing$  3,2mm. Rôzne príslušenstvo môžete jednoducho upnúť a tak isto odobrať.

## POUŽITIE

Držte ju v ruke tak, ako keby to bolo pero na písanie. Pozor na to, aby ste počas chodu nestlačili tlačidlo na fixáciu hlavy(B), lebo hrozí vážne poškodenie náradia. Stlačením tlačidla (D) na konci vŕtačky sa zariadenie uvádza do chodu (u typu 10114 otočením tlačidla). Rýchlosť otáčok sa nastavuje otočením tohto tlačidla. Pre zvýšenie počtu otáčok, otočte tlačidlo ďalej.

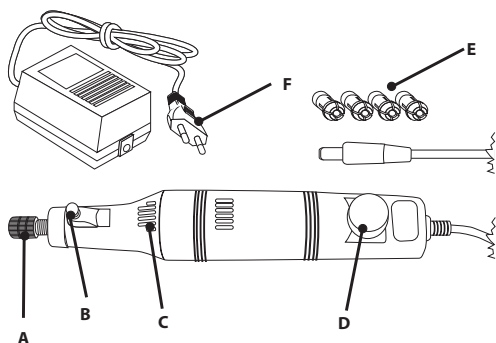
## UPOZORNENIE

- Pred používaním sa vždy presvedčte o bezchybnom stave káblov!
- Nepoužívajte v mokrom prostredí, v daždi!
- Nikdy nepoužívajte v blízkosti horľavých/výbušných plynov alebo tekutín.
- Nepoužívajte prístroj ak spomalí alebo sa zastaví, vypnite ho, alebo ukončite činnosť.
- Počas prevádzky vždy používajte ochranné okuliare!
- Počas prevádzky sa nedotýkajte hrotov pre vrtanie/brúsenie (ani pri nízkych otáčkach), lebo to môže spôsobiť zranenie!

## VÝMENA PRÍSLUŠENSTVA

1. Vypnite prístroj, a presvedčte sa o tom, že rotačná časť je v kľude! (Pre zvýšenie bezpečnosti, odpojte prístroj od zdroja napätia!)
2. Stlačte, a držte stlačené tlačidlo fixácie hlavy „B“, a otočte hlavu, až kým tlačidlo úplne nezapadne!
3. Keď sa otáčaná časť zasekne, otočte ďalej hlavu upínacieho púzdra a vyťahnite výmenný nástroj/hrot. Ďalším otáčaním hlavy sa dá nastaviť želaný priemer!
4. Vložte novú/druhý hrot do hlavy, a upevnite ju. Medzitým držte potlačený tlačidlo "B" na fixáciu hlavy!
5. Potom uvoľnite tlačidlo!

# HANDY MIDI DRILL - 10112



- A** – Collet nut / Spannmutter / Tokmány / mandrină-soclu / Stezna glava-konektor / Sključovadlo
- B** – Collet Lock Button / Spindelarretierung / Tokmányzáró gomb / buton pentru închiderea mandrinei / Dugme za zatvaranje stezne glave / Tlačidlo fixácie sključovadla
- C** – Air intake / Lüftungsschlitze / Levegő beömlő nyílás / Gaură de aerisire / Dovod vazduha /Medzera na vzduchu
- D** – On-Off switch + speed control / Ein-Ausschaltung - Geschwindigkeit Regler / Ki-Be kapcsoló - fordulatszám szabályzó / Întrerupător On/Off - reglaj de turajie / Dugme za isklj.-uklj. – regulator brzine obrtaja / Vypínač + regulátor otáčok
- E** – Accessories / Zubehöre / Tartozék / Accesorii / Pribor / Príslušenstvo
- F** – Adaptor / Adapter / Adaptor / Adaptor / Adaptér

## TECHNICAL DATASHEET / TECHNISCHE ANGABEN / TECHNIKAI ADATOK / DATE TEHNICE / TEHNIČKE SPECIFIKACIJE / TECHNICKÉ ÚDAJE

Input / Eingang / Bemenet / Intrare / Napajanje / Napájanie: DC 18V  
Rev / Drehzahl / Fordulatszám / Rotație / Broj obrtaja / Otáčky: 0 - 17 000 RPM  
Collet's diameter range / Durchmesser des Zubehörhalters / Tartozék befogadó átmérő / Diametru acceptat la mandrină / Prečnik za primanje dodatka / Upinací priemer: Ø3.0 - Ø3.2 mm

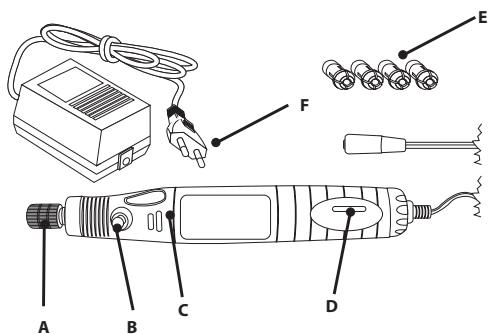
Categorized for Class III. (Low-voltage consumer installations) / Class III. (Gerät mit sehr niedriger Spannung) / Class III. (nagyon kis feszültséggel üzemelő készülék) érintésvédelmi osztály / Ínșirat în categoria de protecție la atingere Class III. (Aparat funcționând la tensiune foarte mică) / Class III. (uređaj koji operira sa malim naponom) svrstano u kategoriju zaštitna na dodir / Elektrické ručné náradia triedy ochrany III - ochrana je zabezpečená napájaním bezpečným malým napätím

**Datas of the AC/DC adaptor belonging to the drill / Dzuu gehörenden Angaben von AC/DC Adapter / A hozzátartozó AC/DC adapter adatai / Adaptorul AC/DC inclus / Podaci napojnog AC/DC adaptera / Tehničke udaje priloženého adapteru:**

Input / Eingang / Bemenet / Intrare / Ulaz / Vstup: 230V ~ 50Hz  
Output / Ausgang / Kimenet / Iesire / Izlaz / Výstup: 18V DC, 1000mA

Categorized for Class II. (double shielded) / Kategorisiert für die Class II. (doppelt geschirmt) / Class II. (dupla szigetelésű) érintésvédelmi osztályba sorolva / Ínșirat în categoria de protecție la atingere Class II. (Dublu izolat) / Class II. (dupla izolacja) svrstano u kategoriju zaštitna na dodir / Triada ochrany II – náradie má dvojitú izoláciu.

# HANDY MINI DRILL - 10113



- A** – Collet nut / Spannmutter / Tokmány / mandrină-soclu / Stezna glava-konektor / Sključovadlo
- B** – Collet Lock Button / Spindelarretierung / Tokmányzáró gomb / buton pentru închiderea mandrinei / Dugme za zatvaranje stezne glave / Tlačidlo fixácie sključovadla
- C** – Air intake / Lüftungsschlitze / Levegő beömlő nyílás / Gaură de aerisire / Dovod vazduha /Medzera na vzduchu
- D** – On-Off switch + speed control / Ein-Ausschaltung - Geschwindigkeit Regler / Ki-Be kapcsoló - fordulatszám szabályzó / Întrerupător On/Off - reglaj de turajie / Dugme za isklj.-uklj. – regulator brzine obrtaja / Vypínač + regulátor otáčok
- E** – Accessories / Zubehöre / Tartozék / Accesorii / Pribor / Príslušenstvo
- F** – Adaptor / Adapter / Adaptor / Adaptor / Adaptér

## TECHNICAL DATASHEET / TECHNISCHE ANGABEN / TECHNIKAI ADATOK / DATE TEHNICE / TEHNIČKE SPECIFIKACIJE / TECHNICKÉ ÚDAJE

Input / Bemenet / Intrare / Napajanje / Napájanie: DC 18V  
Rev / Fordulatszám / Rotație / Broj obrtaja / Otáčky: 0 - 17 000 RPM  
Collet's diameter range / Tartozék befogadó átmérő / Diametru acceptat la mandrină / Priemer diametru / Upinací priemer: Ø3.0 - Ø3.2 mm

Categorized for Class III. (Low-voltage consumer installations) / Class III. (nagyon kis feszültséggel üzemelő készülék) érintésvédelmi osztály / Ínșirat în categoria de protecție la atingere Class III. (Aparat funcționând la tensiune foarte mică) / Class III. (uređaj koji operira sa malim naponom) svrstano u kategoriju zaštitna na dodir / Elektrické ručné náradia triedy ochrany III - ochrana je zabezpečená napájaním bezpečným malým napätím



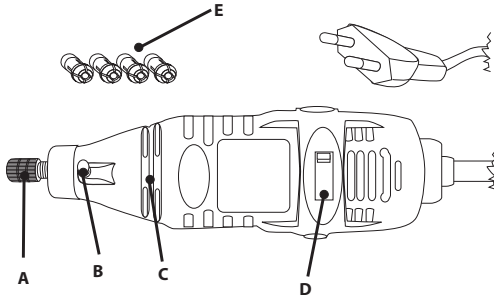
**Datas of the AC/DC adaptor belonging to the drill / Datzu gehörenden Angaben von AC/DC Adapter / A hozzá tartozó AC/DC adapter adatai / Adaptorul AC/DC inclus / Podaci napojnog AC/DC adaptera / Technické údaje priloženého adaptéru:**

Input / Eingang / Bemenet / Intrare / Ulaz / Napájanie: 230V ~ 50Hz

Output / Ausgang / Kimenet / Iesire / Izlaz / Výstup: 18V DC, 1000mA

Categorized for Class II. (double shielded) / Kategorisiert für die Class II. (doppelt geschirmt) / Class II. (dupla szigetelésű) érintésvédelmi osztályba sorolva / Înșirat în categoria de protecție la atingere Class II. (Dublu izolat) / Class II. (dupla izolacja) svrstano u kategoriju zaštita na dodir / Trieda ochrany II – náradie má dvojitú izoláciu.

# HANDY MAXI DRILL - 10114



**A** – Collet nut / Spannmutter / Tokmány / mandrinä-soclu / Stezna glava-konektor / Skľučovadlo

**B** – Collet Lock Button / Spindelarrretierung / Tokmányzáró gomb / buton pentru închiderea mandrinei / Dugme za zatvaranje stezne glave / Tlačidlo fixácie skľučovadla

**C** – Air intake / Lüftungsschlitze / Levegő beömlő nyílás / Gaură de aerisire / Dovod vazduha / Medzera na vzduchu

**D** – On-Off switch + speed control / Ein-Ausschaltung - Geschwindigkeit Regler / Ki-Be kapcsoló - fordulatszám szabályzó / Întrerupător On/Off - reglaj de turajie / Dugme za isklj.-uklj. – regulator brzine obrtaja / Vypínač + regulátor otáčok

**E** – Accessories / Zubehöre / Tartozék / Accesorii / Pribor / Príslušenstvo

## TECHNICAL DATASHEET / TECHNISCHE ANGABEN / TECHNIKAI ADATOK / DATE TEHNICE / TEHNIČKE SPECIFIKACIJE / TECHNICKÉ ÚDAJE:

Input / Eingang / Bemenet / Intrare / Napájanie: 230V AC

Rev / Drehzahl / Fordulatszám / Rotajie / Broj obrtaja / Rychlost / Otáčky: 8 000 - 30 000 RPM

Collet's diameter range / Durchmesser des Zubehörs / Tartozék befogató átmérő / Diametru acceptat la mandrină / Prečnik za primanje dodatka / Priemer diametru / Upinaci priemer: Ø3.0 – Ø3.2 mm

Categorized for Class II. (double shielded) / Kategorisiert für die Class II. (doppelt geschirmt) / Class II. (dupla szigetelésű) érintésvédelmi osztályba sorolva / Înșirat în categoria de protecție la atingere Class II. (Dublu izolat) / Class II. (dupla izolacja) svrstano u kategoriju zaštita na dodir / Trieda ochrany II – náradie má dvojitú izoláciu.